



NĂM THỨ BA. — SỐ 141

JEUDI 13 NOVEMBRE 1919

LE COURRIER DE L'OUEST

ÉDITION EN QUOC NGU'

AN HÀ NHU'T BẢO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction—Rédaction—Administration—Boulevard Delanoue, CANTHO

TỔNG LY: TRẦN-DẮC-NGHĨA

CHỦ BÚT: PHAM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHU'T TRÌNH

TRONG CỘI ĐỒNG-DƯƠNG

BẢN CHỮ QUỐC NGỮ

TRỌN NĂM.....	5 \$,00
SÁU THÁNG.....	3. 00
BẢN LẺ MỖI SỐ.....	0, 15

BON CHỮ LANGSA

TRỌN NĂM.....	3\$00
SÁU THÁNG.....	2 00

BẢN QUỐC-NGỮ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM.....	7\$00
SÁU THÁNG.....	4,50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bản hay là mua nhựt trình xin viết thư cho M. Trần-dắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua nhựt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

Cantho.— Imp. de l'Ouest

VIN DE CHINE DIT ALCOOL MEDICAMENTEUX

RƯỢU THUỐC RẤT THẦN HIỆU

Bổn Dược Phòng kính cho chư Quý khách ở xa, gần hay rằng: Nhà nước cho phép Bổn Hiệu ngâm Rượu Thuốc tại Tiệm và đăng thông hành Lục-tinh; nên bổn Hiệu hành ít thứ Rượu thuốc cho chư Quý vị xem, đăng mua mà uống thử coi cho biết hay dở thế nào. Những Rượu thuốc của Bổn hiệu ngâm, kể ra sau đây: Và có một thứ Thuốc ho thiệt là hay lắm, hiệu là: TRUNG-HUỆ CHỈ KHÁI THỦY, bất kỳ no lâu mau, hề uống vào nội trong 24 giờ thì thấy bớt liền;

Giá mỗi ve 0\$30, mỗi lố 12 ve 3\$00; Như chư Quý Ông muốn mua gửi, thơ cho Bổn hiệu thì bổn hiệu sẵn lòng gửi thuốc lại lập tức.

TRANG CÂN PHONG THÁP TƯỚU

Rượu thuốc này, lựa ròng những thuốc thượng hạng mà chế ra. Các Y-sĩ bên Trung-quốc đã có thí nghiệm rồi, đều chứng chắc rằng: rượu thuốc này, phép làm chế rất tinh, dùng nó mà trừ bệnh phong-thấp, bệnh nhứt trong gân cốt và lại làm cho máu chạy đều, thiệt là một thứ rượu thuốc rất nên thần hiệu.

Nó trị bệnh như đau phong, tay chơn phù thũng, da thịt sưng nhức, đau lưng mỗi gối, tê tay tê chơn, đau nhức trong gân cốt, các chứng thống độc đi đứng chẳng an, đau nửa thân mình, (kêu là bán thân bất toại).

Thì dùng, hoặc uống hoặc thoa cũng đều hiệu nghiệm cả thấy; chẳng những là trừ bệnh mà thôi, lại còn làm cho ăn mau tiêu, máu chạy đều, sanh tinh huyết

Uống thuốc rượu này rồi thì tinh thần khỏe hẳn hơn lúc trước trăm phần người có bệnh uống thì trừ bệnh, người không bệnh uống thường thì mạnh giỏi luôn luôn, cả đời khỏi lo bệnh hoạn.

CƯỜNG CHƯỞNG BỔ HUYẾT TƯỚU

Là một thứ Bi-Truyền-Lương-Phương, chọn rất ròng những thuốc tốt thượng hạng, quý trọng vô cùng, lại có gia thêm Nước-Sắc, hiệp lại mà chế ra thứ rượu thuốc này. Các Y-sĩ bên Trung-quốc, đã thí nghiệm và chứng chắc rằng: Thứ rượu thuốc này là một thứ hay sanh tinh bổ huyết và thêm sức mạnh cho con người

Sắc dục quá độ, như đau chong mắt, thần hư di tinh, Dương-Vật-Rất-Cử đau lưng mỗi gối, khí huyết uao kém, tư chi mỗi mệt, đờn ba sưng kinh không đúng, hạch dai xích-dái đờn bà sanh đẻ yếu dưới da mặt mề vau.

Chẳng luận đờn ông đờn bà, các chứng bệnh thuộc về bệnh hư bệnh tổn thấy đến dùng đăng. Uống nó thì nó hay sanh-tinh thêm huyết, khỏe khoắn tinh thần những người không con uống thường chắc sẽ có con, lại còn hay trừ những vật thực ăn không tiêu, tích trữ trong bao-lũ.

Hề uống rượu thuốc này thì đau bệnh chi nó trừ cũng nổi.

BÁ BO-VỆ SANH TƯỚU

Con người ở đời, phải cho biết cách vệ sanh thì trong nòng khỏi mang tật, bệnh ít sanh. Còn như mạng sống của con người là bởi nhờ hơi khí huyết sung túc. Chớ như những người tinh thần hoãn hốt, chẳng biết thêm ăn, tư chi rồ liệt, lỗ tai lủng bủng, con mắt mờ mịt, ấy là bởi huyết suy, khí kém, trái tim và trái cật đến hư

Bổn Dược Phòng hằng da tâm chú ý, liêm Phương gia thế nọ hết sức mới chế ra đăng một thứ rượu thuốc Vệ-Sanh này, hề am hư thì bổ âm, dương hư thì bổ dương, chẳng luận trẻ già, đờn ông đờn bà, người nào khí hư huyết bạc, thật hủy kém hao, hề uống rượu thuốc này thì đăng tráng tinh sanh huyết, chẳng những là đăng khí huyết sung túc mà thôi, lại còn tiêu trừ bá bệnh.

Uống rượu thuốc này đăng thường thì đăng sống lâu, người không con uống thường chắc cũng có sanh con, thiệt là một thứ Vệ-sanh chi tánh được đó

Phải uống cho thường thì mới thấy hiệu nghiệm là dường nào.

HO-CỐT-MỘC-QUA-TƯỚU

Rượu thuốc này chế ra bằng Hổ-cốt và Mộc-qua, bổn Dược Phòng chẳng nên công khó chế luyện kỹ càng, và chọn thứ thuốc thiệt tốt hiệp lại mà làm ra thứ rượu thuốc này, ai có bệnh như sau đây, hề uống vào thì thấy hiệu nghiệm liền

Đau trong xương, tư chi rồ liệt, đi bước không vững, da vàng, chơn thũng khí hư huyết trệ, nhức đầu phong, các thương thứ tích, cốt khí tìm la.

Nếu ai có các chứng bệnh kể trên đây thì nên dùng thứ rượu thuốc này mà uống hay là thoa thì hiệu nghiệm dị thường, thiệt là một thứ thuốc hay đệ nhất.

Bất kỳ đờn ông đờn bà, hề uống nó cho thường thì mau tiêu hóa vật thực, ai thêm khí lực bội gia, khỏi lo bệnh hoạn về sau mà lại đăng sống lâu thêm nữa

THÔNG-TRỊ-MAO-KÊ-TƯỚU

RƯỢU THUỐC BỊM BỊP

Thứ rượu thuốc này, chuyên trị các chứng phong thấp, buột lược thơ cần, ấy là một thứ thuốc bí truyền tinh nghiệm đệ nhất.

Các chứng phong thấp, chẳng luận lâu năm hay là mới cũng đều trừ đăng, còn như đau lưng, nhức tay, mỏi chơn, đau trong xương, hay dục gân, hoặc bị té bị đánh mà sưng mình, hay là tay chơn bại hoại. Các chứng ấy hề uống vào thì thấy hiệu nghiệm liền.

Phải tùy theo chứng bệnh mà dùng, chẳng nên uống cho quá độ.

Mấy thứ rượu thuốc này của bổn Dược-Phòng ngâm tại tiệm và mỗi khi ngâm thì có một ông Langsa đến nghiệm chất chần, hiệu Trung-Huệ Dược-Phòng tại Cholon đường Paris số nhà 89, như chư quý khách ai muốn dùng thử thì xin hãy đến tại tiệm mà mua thuốc rượu này có nhãn đề hiệu Trung-Huệ Dược-Phòng thì chẳng lầm đồ giả mạo. Còn ai ở xa mà muốn dùng rượu thuốc này thì xin gửi thơ đề chỗ ở cho kỹ lưỡng thì bổn Dược-Phòng sẽ gửi thuốc đi tức thì, xin quý khách thử qua sẽ biết.

TRUNG-HUỆ-DƯỢC-PHÒNG.

89 Rue de Paris Cholon.

Cac nhà Annam

Hãy nhớ khi mua thuốc mà ướng cho dặng mạnh giới, thì hãy hỏi thăm thầy người lớn cùng là ông già bà cả, những kẻ ấy sẽ nói cho mà biết. TIỆM THUỐC PHARMACIE NORMALE của ông H. DE MARI nhứt hạng bào chế y sanh, tại đường CATINAT số 119 SAIGON, là có danh tiếng lắm, vì bán rộng những thuốc nhứt hạng, không hề làm gian dối bao giờ. Lại giá bán thì cũng ướ, không khi nào thấy người Annam tới mua mà bán mất hơn người Tây đâu.

NHỮNG THUỐC THAN HIỆU

Vin tonique du Dr H. DÉEM:

Thứ rươn này dùng mà bổ, những người ốm-o hay đần, rét, và nhứt là cho người đờn bà có thai dùng thì con mình sanh ra có da thịt và mạnh giới.

SOLUTION Dr DÉEM

Trừ bệnh nha phiến rất mau và không có phá đau

BÁN RỘNG THUỐC THƯỢNG HẠNG và nhiều hiệu có danh tiếng dấu bạc là **ESSENCE DE MENTHIE DE MOLINIER**, tốt bực nhứt.

Chánh tiệm trừ thuốc hoàn PILULES PINK trị bệnh mắt máu xanh xao, lại ướng nó thì ngừa dặng các chứng bệnh ho, lao tổn.

PHARMACIE NORMALE:

H. DE MARI, PHARMACIEN DE 1^{re} CLASSE

Có bán các thứ thuốc đã kể lên trên đó, và có bán các thứ thuốc khác, cũng hiệu nghiệm vậy.

HÀNG HẬU GIANG

vốn dặng 600.000.

Hàng này của Lan-sa và Annam hàng vốn tập tại Cẩn-thơ. Có tất đủ các thứ hàng hóa vật dụng. Nơi tắc một đê "à tu" Saigon có món chi thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt.

Cũng gửi hàng cho các xứ xa; ai mua món chi xin viết thư ngỏ cho Hàng, thì Hàng sẽ gửi hàng lập tức.

Xin quý vị đến xem hàng chơi thì rõ. Có trừ bán:

Rượu rơm hiệu Stella

Làm rỗng bằng nước mía.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về bán lại khỏi trả tiền trước.

TIỆM

Trương-văn-Hanh

Sadec

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thấp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hòm, tan, tờ, kỹ yên, Tản gia, hạ thợ, khăn đen bằng nhiều tây và khăn bông tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin, giầy hàm-ét đủ cỡ dặng theo kiểu kim thời. Quý ông ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, thì gửi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký lưỡng mà gửi contre-Remboursement nghĩa là dặng bạc nhà thơ mà lãnh đồ và tôi cho giá đồ phụ tùng in sáng bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Cần khải.

AN HÀ NHỰT BẢO

MỠI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- 1.— Tiết dụng thương hội
- 2.— Thương cuộc thông tin
- 3.— Cuộc gấu médaille tại Cẩn-thơ
- 4.— Hí tín

5.— Thuyên lộ

6.— Thân Bao-Tư tái th

7.— Nam-kỳ Thời sự

Giá bạc, Giá lúa

TIẾT DỤNG THƯ'ONG HỘI

VỎ HẠNG TƯ BỔN

HỘI ƯỚC

CHƯƠNG THỨ NHỨT

Sáng lập—Chủ nghĩa—Hạng lệ—Danh xưng—Hội quán

Điều 1°.— Sáng lập ra một hội tiết dụng vô hạng tư bổn cho những người nào chịu lòng phục thể lệ của hội.

Điều 2°.— Hội này định mua sỉ các thứ hàng hóa thường dùng, thứ thiết và thứ tốt, dặng bán lẻ lại cho hội viên, như sau có lời sẽ chia cho những người có hùn vào hội.

Điều 3°.— Chừng nào kêu hùn được số 2.500, \$ 00 và nếu hội viên đóng được phân nửa số bạc ấy, thì hội mới thành lập.

Hệ số hùn 2.500 \$ 00 đó còn hoải, thì hội còn bền vững lương. Chừng nào số đó sụt xuống (hoặc bởi hội lỗ vốn hoặc bởi viên rút phẩu hùn ra) thì hội phải rã, hoặc nhập vô với một hội nào khác mà đóng tên chi, hay là hội phải ngưng việc mua bán (mà suy tính).

Đặc tên là Tiết dụng thương hội. Ký hiệu là "Nhiều người giúp cho một người, một người giúp cho nhiều người"

Điều 4°.— Hội quán định ở tại Châu-thành Longxuyen.

CHƯƠNG THỨ HAI

Cách hùn vào hội và cách hội động tác

Điều 5°.— Trong hội thì có toàn những hội viên.

Điều 6°.— Muốn vào làm hội viên thì phải đến tại hội quán mà xin ghi tên và phải đóng bạc liền phân nửa số mình muốn hùn vào hội.

Mười lăm ngày sau khi đại hội phê chuẩn hội ước này, ai muốn vào hội phải đóng thêm một đồng bạc để vào khoản dự trữ của hội.

Điều 7. — Mỗi một phần hùn là 10\$. Phải đóng phần nữa khi mình chịu hùn vào hội. Nếu hội viên xin thôi hoặc bãi hội thì số hùn của ai trả lại cho nấy. Hội viên được mua hàng hóa mà trừ số hùn, như muốn cho hội thôi hạc hùn lại thì phải đợi ba tháng sau khi mình xin thôi, hoặc sau khi hội bãi.

Hội viên chẳng dặng truyền tử lưu, tôn phần hùn của mình, như hội viên nào chết thì hội sẽ bồi hùn lại cho vợ góa hoặc cho con đã thành đinh, hay là cho người bảo thủ con thơ mà lấy biên lai làm bằng.

Điều 8. — Mỗi người hội viên sẽ có một cuốn sổ, khi đến tiệm của hội mà, mua hàng hóa thì phải trình sổ ấy ra. Hội cứ báo tiền nạc mà thôi. Như rũi hội có thất phát, thì bắt quá hội viên chịu mất phần hùn của mình mà thôi, chứ không bị cang phạm tới đều chi khác.

Điều 9. — Sự suy tính sổ sách cuối tháng phải biên ra sổ bạc.

Hội viên ở xa tỉnh thành gửi thư mua đồ của hội phải chịu tiền gửi hàng, chịu tiền mua măng da.

Nếu có nhiều hội viên ở một làng thì phải hiệp nhau mà mua đồ một lượt (đặng về sở phí gửi hàng hóa.)

CHƯƠNG THỨ BA.

Cai quản hội

Điều 10. — Đại hội phải lựa cử 12 vị quản-lý để làm hội cai quản cho hội. Người nào được cử, thì hành sự trong hạng ba năm mỗi năm phải thay một góc ba số quản lý viên ấy, song lúc ban đầu phải làm như vậy: 12 vị quản-lý được cử năm nay, qua kỳ đại hội 1920 phải bắt thêm ra 4 người (đại hội liền cử bốn người thế một hạng ba năm) qua kỳ đại hội năm 1921 tám người còn lại bắt thêm ra 4 người nữa (đại hội liền cử bốn người thế một hạng ba năm) qua kỳ đại hội năm 1922, bốn người chót còn lại phải ra (đại hội cử liền bốn người thế một hạng 3 năm).

Làm như vậy, qua năm 1923 thì bốn người ra đầu, đủ ba năm, phải cử lại, qua năm 1924 bốn người ra kế đó, măng hạng 3 năm, phải cử lại, qua năm 1925 bốn người ra chót măng hạng 3 năm, (phải cử lại liền nên mỗi năm mới có thay một góc ba số người quản lý.)

Điều 11. — Người quản lý nào măng hạng được tái cử.

Khi nào hội cai quản đồng xin thôi thì hội cai quản đó phải bãi lệnh hội cai quản mới, cho đến chừng nào suy tính sổ sách cho rồi.

Điều 12. — Mỗi năm, trong hội cai quản phải cử một người Hội trưởng, một người Phó hội trưởng, một người Chánh từ hàn, một người Phó từ hàn, một người Chánh Thủ bản và một người Phó Thủ bản. Sáu người quản lý viên còn lại, để thế cho viên chức nào mắc việc nghỉ ngơi. Nếu trong năm mà có nhiều vị quản-lý viên vắng mặt, thì hội cai quản được chọn hội viên khác thế hành song đến chừng đại hội nhóm, phải xin phê sự chọn lựa ấy.

Điều 13. — Hội cai quản nhóm tại đâu cũng được, hễ hội có việc cần, thì nhóm, bắt luận là mấy lần, song trong một tháng phải nhóm lại thường ít nữa là hai lần.

Quyền mời nhóm về ông Hội trưởng. Mỗi lần nhóm phải có mặt ít nữa 4 người quản-lý viên thì nghị luận mới đủ phép. Nhứt định đều chi, thì phải có phần đông người ưng chịu mới được. Như đóng tiền bắt thêm, hễ ông Hội trưởng ở bên phe nào, thì phe đó được phần hơn. Trong hội cai quản, quản lý viên phải dự nhóm mới có tiền thêm, chứ quản lý viên chẳng dặng cây ai bỏ thêm giùm.

Điều 14. — Lời bàn nghị của hội cai quản phải biên vô tờ kiết chứng rồi nhứt ký lại trong một cuốn sổ để tại hội quán. Tờ kiết chứng phải có mấy vị quản lý dự nhóm ký tên.

Những hôn sao lục tờ kiết chứng ấy để nạp cho tòa hay là để làm việc chi thì từ-hàn phải làm rồi ông Hội trưởng chứng chắc; như Hội trưởng vắng mặt thì một vị quản lý nào đó đứng ký tên thế được.

Điều 15. — Hội cai quản phải xem chừng coi tư bản của hội có gửi nơi nhà Banque chẳng? Coi có để tiền dự trữ y như lời hội định chẳng? Chừng nào muốn rút tiền gửi trong Banque ra, thì thủ bản phải làm giấy chi ngân. Hội cai quản phải lựa người giúp việc cho hội định phận sự mỗi người làm công, định tiền lương và coi chừng cho mấy người ấy làm việc.

Hội cai quản phải làm tờ giao kèo với mấy người giúp việc cho hội, mỗi năm đến kỳ đại hội phải định xin một phần tiền để thưởng cho kẻ dầy công với hội. Hội cai quản phải lo lập tờ giao kết về việc giá cả với các người bán hàng hóa cho hội, hoặc với người muốn gửi hàng hóa cho hội bán giùm.

Những tờ giao kết ấy thì một mình ông Hội trưởng ký tên, song phải do rằng bởi lời bàn nghị nào của hội cai quản phê chuẩn.

Hội cai quản có quyền mời nhóm đại hội, khóa sổ chuug niên dặng trình cho đại hội xét, làm tờ phúc cáo về việc thành suy của hội, định số tiền lời để chia cho hội viên y theo điều 42 dạy báo.

Hội cai quản ban quyền hành cho Hội trưởng dặng hầu nãi các vụ kiện thưa đến Tòa. Nói tác một đều, nhứt thiết việc chi của hội, việc làm cho hội thành phát thì về phần hội cai quản phải lo liệu.

Phụ quản-lý viên thì phải lo cho tròn phận sự mình ngoài phận sự ấy, nếu có giao kết đều chi với hội viên hay là với người ngoài hội thì đều ấy là việc riêng của mình, hội không nhub biết đến.

Điều 16. — Mỗi khi quản lý viên hành sự, thì hội có phát thẻ, giá mỗi thẻ bao nhiêu thì đại hội lệ thường sẽ định. Mỗi lần hành sự, thì từ-hàn với thủ-bản lãnh mỗi người hai thẻ còn mấy vị quản lý khác mỗi người mỗi thẻ.

Những quản lý viên nào chẳng đi nhóm lương 4 kỳ hội kế nhau thì lý như đã xin thôi rồi, nên phải định cử người khác mà thế vào.

CHƯƠNG THỨ TƯ

Kiểm sát viên

Điều 17. — Hễ đại hội nhóm cử quản lý viên, phải cử luôn 4 người để thay

mặt cho Đại hội. Bốn người ấy gọi là kiểm sát viên, được cử một lần hành sự một năm. Bốn người ấy phải bắt thăm cho biết 2 người nào hành sự, còn 2 người nào để bổ khuyết. Về chức kiểm sát viên chẳng đặng tái cử luôn 2 năm.

Điều 18.—Kiểm sát viên được dự nhóm trong hội cai quản, song chẳng có tiếng tham về đến chi, có quyền can thiệp, lời can thiệp ấy, phải ghi vào tờ kết chứng về việc bàn nghị của hội cai quản.

Điều 19.—Kiểm sát viên kiểm duyệt các giấy tờ sổ sách nào sẽ trình cho Đại hội, rồi làm một tờ phúc cáo chỉ việc kiểm duyệt ấy ra làm sao cho Đại hội rõ. Đến khi gần mãn quyền, thì kiểm sát viên phải làm tờ phúc cáo về việc hành động của hội, về kiểm duyệt hội đặng cũng trình cho Đại hội xét lại.

Điều 20.—Những sổ sách, giấy tờ thư từ cùng là các tờ giao kết chi của hội phải trình cho kiểm sát viên, khi nào kiểm sát viên hỏi. Kiểm sát viên được xét tiền bạc bất luận là giờ ngày nào, song ít nữa một tháng phải xét một lần.

Điều 21.—Kiểm sát viên phải ngăn cản việc chi làm sai hội ước, phải bình vạ quyền lợi của hội, phải thân đơn kèn nài của hội viên hay là của kẻ làm công rồi tra xét cho ra lời kêu nại ấy. Ai muốn kêu nại đều chi thì gửi đơn cho kiểm sát viên, hoặc viết lời kêu nại trong một cuốn sổ có tên phê để tại hội quán.

Điều 22.—Kiểm sát viên đương hành sự có quyền biểu hội cai quản mời nhóm đại hội, song đơn nài nhóm phải có 2 người kiểm sát ký tên. Trong đơn nài nhóm đại hội, kiểm sát viên phải cho hội cai quản biết bởi cơ chi mời nhóm.

Điều 23.—Khi nào phải bãi hội, thì kiểm sát viên còn đủ quyền hành lúc suy tính việc hội, đến kỳ nhóm đại hội kế đó, thì kiểm sát viên phải làm tờ phúc cáo mà bày tỏ phần sự mình làm xong.

Điều 24.—Những kiểm sát viên hành sự cũng được lãnh thẻ tiền như quản lý viên vậy, cứ mỗi kỳ dự nhóm trong hội cai quản thì mỗi người kiểm sát được lãnh một thẻ.

CHƯƠNG THỨ NĂM

Đại hội—Sửa hội ước

Điều 25.—Đại hội nhóm lệ thường mỗi năm trong thượng tuần tháng Février

Điều 26.—Đại hội lệ thường phải chuẩn việc chia tiền lời, nghe các tờ phúc cáo của hội cai quản và của kiểm sát viên cũ quản lý viên thế cho mấy người mông hạng và cử kiểm sát viên.

Điều 27.—Đại hội nhóm theo phép thì đó quyền thay mặt cho hết thảy hội viên. Những lời bàn nghị chẳng sai hội ước, đều buộc hết thảy hội viên phải tuân phục. Đại hội nhóm theo phép là khi nào có gọi giấy mời nhóm từ người 15 ngày trước khi nhóm. Nếu bữa nhóm mỗi hội viên phải ký tên vào một tờ giấy chứng rằng mình có mặt.

Điều 28.—Trong kỳ nhóm đại hội lệ thường hội viên nào chẳng còn thiếu đủ chỉ với hội thì mới có tiếng bỏ thăm.

Người hội viên nào mắc việc được phép làm giấy ký tên, để ngày, giao cho một người hội viên khác thay mặt giùm.

Mỗi người hội viên, thay mặt cho mấy người, thì được mấy tiếng tham song chẳng đặng có hơn 5 tiếng tham của mình.

Điều 29.—Quyền đòi nhóm đại hội thuộc về ông Hội trưởng khi nào có hội cai quản phê trước, hoặc thuộc về kiểm sát viên như đã nói trong điều 22. Hễ có mời nhóm thì phải gửi giấy đến từ người và phải làm yết thị gián tại hội quán

Điều 30.—Đến lúc nhóm thì ông Hội trưởng hội cai quản điều đình, như ông hội trưởng vắng mặt, thì ông phó hội trưởng thế, như ông phó hội trưởng vắng mặt luôn, thì hội cai quản phải chọn một vị quản lý viên thế hành. Khi nào tại bởi kiểm sát viên mời nhóm, thì đại hội phải cử riêng một vị Hội trưởng để điều đình sự nhóm đó, cử một vị quản lý trong hội cai quản làm thư ký và cử hai người hội viên để lo kiểm thầu.

Điều 31.—Tờ biên những việc chi sẽ trình cho đại hội lệ thường hay là đại hội ngoại lệ xét thì hội cai quản phải định trước, nếu kỳ nhóm đó thuộc về hội cai quản mời.

Như kỳ nhóm ngoại lệ nào mà thuộc về kiểm sát viên mời, thì tờ biên các việc sẽ bàn nghị, thuộc kiểm sát viên định, song kiểm sát viên phải gửi tờ ấy cho hội cai quản biết trước 8 ngày trước khi đại hội ngoại lệ nhóm.

Các hội viên muốn xin đại hội nghị cử đều chi, phải trình đều ấy cho hội cai quản 5 ngày trước khi nhóm; hội cai quản sẽ biên đều ấy vào tờ định những việc sẽ bầu nghị.

Đến bữa nhóm những việc chi không có ghi vào tờ ấy thì đại hội không bàn luận được.

Điều 32.—Nhứt định đều chi trong việc nhóm đó thì lấy phần đông người làm hơn. Nếu một góc tư số người dự nhóm muốn thì nhứt định việc chi phải biên giấy bỏ thăm.

Điều 33.—Những lời nghị định của đại hội thì biên vào tờ kết chứng và nhứt ký vào sổ, mấy vị điều đình đại hội phải ký tên vào làm bằng.

Điều 34.—Những tờ sao lục mấy lời bàn nghị của đại hội ấy, để trình làm bằng với mấy người ngoại hội, thì về ông Hội trưởng ký tên, như ông Hội trưởng vắng mặt, thì một vị quản lý ký tên thế.

Điều 35.—Kỳ nhóm đại hội lệ thường có phép sửa điều lệ về khoản nào có ích lợi cho hội, song việc xin can thiệp ấy phải xin một tháng trước khi khóa sổ chung niên.

CHƯƠNG THỨ SÁU

Thẻ lệ riêng.—Tài phú.—Thanh đơn.

Điều 36.—Hội nhứt định báo hàng hóa cho hội viên mà thôi;

Điều 37.—Mỗi một năm thì kể từ ngày 1^{er} Janvier cho đến ngày 31 Décembre trong năm ấy. Trừ ra năm đầu phải kể từ ngày hội lập thành cho đến ngày 31 Décembre 1919. Cuối năm phải lập một cuốn sổ thanh đơn biên tài sản của hội và biên các số tiền hội thiếu người ta, hay là người ta thiếu của hội.

Điều 38. — Số tiền vận động là tiền của người hội viên bỏ vào hội. Mua hàng hóa thì lấy số tiền ấy mà trả.

Điều 39. — Nhứt thiết tài sản chi thuộc về của hội, thì là của chung, chẳng đặng phân chia. Chừng nào hội hải, thì mới được chia tài sản của hội.

Việc hải hội thì về đại hội phần đông người nhứt định.

Điều 40. — Tên họ quản lý viên và kiểm sát viên phải gián tại hội quán.

Thủ bản là người giữ tiền bạc của hội, thất phát phải chịu, phải cho biên nhận bạc ấy. Tiền thủ bản giữ tại tủ chẳng đặng quá số bạc hội cai quản định, còn dư bao nhiêu thì phải gửi cho Banque.

Hội cai quản phải lập thể lệ riêng đặng định phạt sự mỗi vị quản lý và nhứt là phạt sự của chủ tiệm.

CHƯƠNG THỨ BẢY

Dư lợi. — Tiền dự định

Điều 41. — Khi nào trừ rồi các hạng tổn phí mà hội còn lời, thì lời ấy gọi là dư lợi

Điều 42. — Trong số dư lợi ấy, chuẩn ra:

1. Năm đồng trong một trăm đồng để làm tiền dự trữ theo luật định;
2. 10% trong 100% để mở hội lớn thêm.

Còn bao nhiêu tiền dư, thì chia cho hội viên, tùy số hội viên mua hàng hóa trong năm (nghĩa là ai có mua hàng hóa nhiều thì chia nhiều lời).

Điều 43. — Việc phát tiền dư lợi cho hội viên, thì hội cai quản định ngày và định cách phát. Kể từ ngày định phát tiền ấy cho đến 5 năm, nếu hội viên không lãnh, thì nhập vào cho hội làm tiền dự định.

Điều 44. — Tiền dự định lấy trong số tiền dư lợi, số tiền dự định chẳng đặng quá một phần mười số tư bản của hội. Nếu quá số đó thì phải bớt lại cho bằng rồi số còn dư để mở hội thêm cho rộng và mở cuộc mua bán thêm cho lớn.

CHƯƠNG THỨ TÁM

Bãi hội

Điều 45. — Hệ phần đông hội viên trong mấy kỳ nhóm hội ưng chịu thì bãi hội.

Điều 46. — Hệ bãi hội rồi thì hội cai quản đương quyền phải lo tính toán cho xong, như hội cai quản chẳng chịu thì đại hội định 2 người lo việc ấy. Như suy tính trả nợ xong rồi, mà còn dư lại bao nhiêu thì chia cho hội viên, theo số tiền hùn (ai hùn nhiều được chia nhiều, ai hùn ít chia ít)

Điều 47. — Trong lúc suy tính việc hội thì đại hội còn quyền như lúc hội còn hành động vậy.

Điều 48. — Đại hội có phép định nhập hội mình với một hội khác, lời bàn nghị về việc đó phải có phần đông người nhứt định mới được.

Điều 49. — Đại hội phê chuẩn việc tính toán tiền bạc của hội, rồi phát biên nhận làm bằng.

Hội ước này có nhóm Đại hội phê chuẩn ngày 5 Septembre 1919.

Lời diễn thuyết của M. Nguyễn-văn-Cur về cuộc tranh thương và cách lập hội “Tiết-dụng” tại Long-xuyên

Ở các ông,

Tôi thấy trong Đông bang ta, có người, đến ngày nay mà còn chưa hiểu bởi cơ sao sanh cuộc tranh thương phi thương trong buổi này và chưa quyết đoán về bốn phận con nhà Nam-việt phải làm sao; cho nên tôi mới xin phép cùng quan Chủ tỉnh Longxuyên đi cùng trong các phần bồng đặng diễn thuyết cho rõ ngọn ngành.

Nay tôi đến đây, tôi được trng tiếp như vậy, tôi thấy số người đến nghe tôi rất đông đảo như vậy thì tôi hân hạnh chẳng cùng và tôi cũng rất cảm ơn trước là Quan chủ quận, Thấy cai, Thấy phó, thấy Hội-đồng và các hương chức có lòng về sự công ích giúp sức cho tôi và sau nữa tôi xin cảm ơn mấy ông diễn chủ, mấy ông thương gia, chẳng nề tất công đến đây mà nghe tôi đàm luận.

Ở đông bang,

Trong một thúng này, ai ai cũng nghe rùm tai: dầu này nói giỡn đường giao diệc với khách trú, dầu nọ rú hiệp hùn đặng cạnh tranh quyền lợi trong néo thương trường với khách trú. Vậy chờ bởi duyên cớ làm sao, tình liob, đất bằng sông dầy, sanh việc nào động phi thương như thế?

Trong việc ráo động này, chỗ nào là chỗ chúng ta nên mừng còn chỗ nào là chỗ chúng ta nên sợ? Lại chúng ta đây là phận râu mày, chúng ta phải lo liệu thế nào cho trọn đạo con giòng Hồng-Lạc.

Tôi xin cáo lỗi trước cùng các ông, tôi đâu giám khoe mình rằng giỏi mà chắc giải quyết được mấy cái vấn đề ấy. Nhưng mà bởi tôi vì một tâm nhiệt thành, vì một chút lòng ái chũng lại tôi vì đã nghe thấy một ít chuyện kiêm thời, cho nên tôi chẳng nề khen chê: tôi nói phải, các ông nghe lấy, tôi nói quấy các ông chừa đi, miêng là những lời tôi luận sau này, dầu phải, dầu quấy mà được làm gương cho các ông, thì an lòng tôi sẽ nguyện.

Ở đông bào,

Chúng ta rất may mắn sanh trường ở hằm nơi địa lợi: trên bờ sông có hoa quả sum sê, dưới sông lại thiếu gì tôm cá, dầu cho chúng ta chẳng ra sức bao nhiêu, thì chúng ta cũng có thể lo cho ấm no con vợ; chẳng khác nào chúng ta đây là con cưng của trời đất cho nên mới được lộc thực sống sang. Mà các ông chẳng biết: phạm hễ con cưng thì bao giờ nên được bề bề sung sướng, thì ăn xài, chớ mấy khi chịu nhọc làm ra của khác. Bởi vậy cho nên chúng ta mới mang tật biếng nhác có danh. Mảng năm chuyên lo có một nghề dễ hơn hết là nghề trồng lúa gọi là kẻ

sanh tồn, gọi là phương làm giàu làm có; chẳng màng đến nghề công thương là nghề khó hơn một chút, dành để cho dân ngoại-bang, nhưt là dân Trung-quốc rủ nhau choán hết.

Như chúng ta bằng lòng để cho khách trú chiếm đoạt đường công có rồi vậy mà chúng ta có nên trách móc chăng? Tôi xin đáp rằng: đáng kiếp. Bởi chúng ta sợ nhọc chẳng tranh thương thì người ta thủ lợi; bởi chúng ta trồng cây có trái tốt mà không chịu khổ đi hái, thì người ta bẻ, ấy là lẽ tự nhiên; mình đã bằng lòng cho người ta thủ lợi, cho người ta bẻ trái của mình, thì còn trách móc nói gì nữa?

Song nghĩ vì xứ Nam-kỳ ta đây, cũng như một cái bánh ngọt, còn người Trung-hoa qua đây buôn bán, chẳng khác nào một bầy kiến. Tuy đến ngày nay, số kiến đến đây chưa đủ tha nổi cái bánh của mình mặc dầu, nhưng mà nếu số kiến ấy qua thêm hoài, e cho một ngày kia, số kiến trở nên đông đảo, rồi nó tha nổi cái bánh của ta chăng? Chờng đó, còn bánh đâu cho con cháu ta ăn, lấy vật chi mà nuôi giòng giống ta nữa?

Cùng bởi có người ưu thế mãn thời như vậy, nhưt là mấy nhà soạn báo quốc âm, cho nên gần trức 20 năm nay bọn thức giả ấy, mới hết lòng cố động cho đồng-bang ta ra mà tranh thương cùng khách trú.

Thật nói đến đây, tôi rất buồn lòng mà lại rất giận nữa: buồn là vì ai kêu, ai réo mặt ai, đồng-bang ta cứ lo ăn ngon ngủ kỹ, chẳng màng sự hại hầu gần. Như có người thức dậy trước, bước ra kêu hùn lập hội hoặc xuất vốn nhà ra mà buôn bán thử, thì trong số mười người ra hết chín người phải lụy; còn tôi giận là mấy ông nhà giàu thấy vậy, bèn lập tâm, hề nghe ai kêu hùn hiệp nữa thì chỉ mấy cái gương hư trước đó mà nói rằng: «NGHỀ BUÔN BÁN LÀ NGHỀ CỦA KHÁCH-TRÚ, ANNAM LÀM GÌ ĐƯỢC MÀ BỐN HÀNG. ANNAM VẪN CÓ THÓI THAM LAM, HỀ BÀY CUỘC CHI, TÔI TOAN BỀ LÊN MẠC. KIA CHẴNG THẤY BỰC THỨC GÌA NHƯ ÔNG NẤY, ÔNG NỢ MÀ CÒN LÀM CHẴNG NÊN VIỆC THAY!» nói như vậy, rồi thệ lòng làm tai diếc, mặt ngơ, trời kể ai than thì.

Các ông khi cũng nhớ câu sách này: « nhưt ngôn khả dĩ hưng bang nhưt ngôn khả dĩ lảng bang. » Theo ý tôi tưởng thì: cái lời mấy ông nhà giàu thường hay nói mà tôi mới nhắc lại đó; là một cái lời nói làm cho lấp đường kinh tế, một cái lời nói làm cho bại cuộc lý-tài, ấy là một cái lời nói lảng bang đó vậy.

Cớ sao dám chắc rằng: nghề buôn bán là nghề khách-trú, chứ Annam làm không đặng hay sao? Khách-trú là người gì mà làm đặng? Còn Annam ta đây là người gì mà làm chẳng đặng? Chẳng lẽ mấy ông nhà giàu chê nghề buôn bán là nghề bất lợi. Như nói vậy, thì xin mấy ông hãy chớng con mắt mà coi người khách-trú thuê bên Tào mới qua, ra làm sao? Ở đây kinh đình sự nghiệp ra làm sao? Đến khi trở về Tào, ra làm sao? Hoặc mấy ông ý mình no ấm, chắc mình truyền của được cho con cháu lâu dài, không lo con cháu nghèo, mà phòng làm giàu thêm. Tôi tưởng chẳng lẽ vậy, vì một lẽ, ai chẳng ham giàu có, ai chẳng ghét khó khăng; hai là: cuộc ở đời, ai chẳng biết sự giàu có như bèo mây, thấy tự đó rồi mất đó, mấy ai chắc trước được.

(Sau sẽ tiếp theo.)

Thương cuộc thông tin

CANTHO. — Tại châu-thành, ngang nhà Công-sở làng Tân M. Trần-ngọc-Phượng mới lập thành 1 tiệm bán đủ đồ tạp dụng: lảnh, nhiều, vải bố, dù, nón, dậu, đường, chén bát vân... vân...

Xin Đồng-bang hãy vì nghĩa với nhau đến mua giúp cho Annam mình mau vững bước trong cuộc thương-mại.

Lại có 1 tiệm nữa cũng bán đồ tạp dụng nhao, trà, dầu lửa, nước mắm, dậu đường, lảnh, nhiều vân... vân... của cô ba Phú mới lập ngang nhà chợ Cát-thơ. Đáng khen cô ba Phú là phận đôn bà còn biết tiết mới lợi của quê hương, ra tranh dành tri kéo lại. Xin Annam ta đến tiệm Annam mua bán giúp giúp cho nhau, bớ ai là Annam, hãy thương Annam mới phải.

Ông phó Trưởng tòa Sính đờ cho người bán thịt heo lại chợ từ ngày 9 Novembre đến nay. Thịt bán hoài 1 giá không lên xuống, mỗi ngày chửa-nhứt có bán thịt quay, hoặc ai có dám tiết chi, đặt quay heo bữa nào cũng có. Annam ta xin giúp mà mua thịt heo của Annam bán đó và hãy ráng ngừa đừng để làm gian kẻ của chệc như kỳ rồi da. Đừng thấy nó sụt giá ham rẻ 1, 2 chiêm mà mua của nó làm cho Annam thôi bán sau 1 mình nó một chợ nó tăng giá lên bằng hai đã...khá dè...khá dè bớ Annam. Mình là Annam giúp cho Annam, không thấy nó biòh vực nó đó sao...! Nó là người mình cũng là người, đừng để cho nó chê mình ruột bỏ ra da bỏ vào...nhục lấm da.

Sáng dịp, xin ông Phó Trưởng Tòa Sính lập luôn một thớt bán thịt bò cho người Annam mình mua luôn thể. Đặng vậy rất tiện.

Xin nhắc ông Lê-bá-Cang về việc ông kêu hùn cuộc thương-mại 30.000\$...Thành tựu thế nào? Đồng-bang ngóng

trông ông làm công chuyện đó làm hơn 2 tháng rồi ai ai cũng có ý đợi ông, xin ông thì thở cho mau.

Còn mấy ông: Huỳnh-hữu-Đông, Lê-công-Thành, Trần-văn-Cang, Lê-kim-Đánh, Nguyễn-như-Bích... Ông thì lính kêu hùn lập tiệm bán hàng hóa ông thì tính mua bán lúa...hừn chí...khen mừng...Ráng bớ mấy ông. Ông cáo cũng là có bẻ học thức cả, lẽ đâu lại quên câu NANG THUYẾT NANG HÀNH SAO? Tôi vô lễ nói ra đây xin mấy ông thứ lỗi.

TRÀ-ÔN. — Ở làng Vinh-xuân Ông hương chủ Trương đã xuất tư bản ra cho người cạo heo bán trong xóm bên Laghi và theo rạch như mấy tên Chệc thuê giữ vậy. Hôm rày bẻ cạo con heo nào thì bán róc con nấy, chẳng khi nào mà ế như chệc.

Từ ngày Ông chủ khởi sự cạo heo tới nay mấy chú Chệc dẹp nghề rồi, chẳng biết hui thùng xáng hay là sanh phương chi khác thì chưa biết.

Tuy là những người Annam ở vườn ở ruộng, ở chốn quê hèn, nhưng mà tôi coi biết đoàn thể nhau lắm, biết giúp nhau trong cuộc buôn bán.

Nếu khắp Lục châu mà đồng-bào ta có đoàn thể như rừa, thì lẽ nào mà chệc nhục mạ Annam được!

Mấy ông nghiệp chủ ở làng Vinh-xuân hùn vốn đặng lập 1 tiệm buôn tại xóm Laghi (cũng trong làng) quyết tuyệt giao cùng khách trú. Số vốn phòng định 3.000\$00 mà mới kêu sảo qua đã đặng trên 3.000\$00 rồi. Nay còn sửa soạn kế từ v...v...

Cùng chừng trong tháng Decembre thì có mua báo.

Tôi cầu chúc cho tiệm buôn này lập cho mau thành tựu, ngõ hầu tranh thương cùng khách trú, mà dành mới lợi của ta hơn hồng bấy lâu.

Huỳnh (lai tin)

ÔMÔN.—Tại quận Ômôn nhiều ông trí thức diên-chủ thuê giờ hàng có dạ nhiệt thành hay bình nói giống, hay tiết lợi quyền. Lúc này là lúc cả sáu châu đang lo tranh lợi, cơ nào quận Ômôn yếm-liếm, chẳng nghe ông mở lập tiệm, kêu hùn buôn bán chi hết?

Vì Đồng-bào, vì đại-nghĩa, vì quyền lợi xin mấy ông diên chủ như là: Ông cựu Cai-Tổng Phan-hương-Tướng, Ông Hương chủ Phạm-quang-Hiền, Ông Nguyễn-nghiêm-Chính, Ông Nguyễn-dạy-Sam, Ông Phạm-quang-Nghiêm Ông cả trưởng Bùi-ngọc-Cần, (như lại Ông cả-trưởng này có phố tại chợ Ômôn nhiều mà lại để cho chệch mượn) hãy ra kêu hùn tranh thương đoạt lợi với người ta bớt mấy ông.....!

MOCAY.—Tại chợ Mỏ-cày có M Mạnh infirmier mới lập dựng một tiệm bán tạp hóa đủ thứ....khen!

M. Tư Lưu lập dựng 1 tiệm bán café và đủ thứ bánh...Mừng. Nghe nói Ông cả Quới đang kêu hùn lập tiệm buôn bán, xin ông cả hãy kiên tâm mà làm tới cho nên việc. Còn ông Hội đồng Giải, ông chủ Đức ở Đa-Phước tính là nào?? sao mà lặn-hãm vậy 2 ngài??

ÔNG BANH-TONG-MẬU NGHIỆP CHỦ

Làng Vinh-hương, tổng Thanh-bình, thuộc quận Long-mỹ, có ông chánh-bái Bành-tông-Mậu nhà hảo hộ, ngài rất có dạ nhiệt thành, lại thương kẻ lỡ vận và hay giúp người nghèo khó. Trong làng của ngài ở, nếu Hương chức cùng dân sự quen lớn cũng không quen lớn với Ngài cũng vậy. nếu có rủi sự chi hoặc nạn, đến cầu xin ngài, ngài sẽ hào quang tiếp rước, và hết lòng tìm kiếm phương cách, thế cách mà giúp đỡ, chẳng có chút chi gọi là: «Mất công cùng lỗ của»

Mới đây có một Thầy giáo Trán-hữu Bản ở làng Vinh-phú, cũng một lòng với

ngài muốn ra lập tiệm café mà tranh-thương với khách trú trong lúc này đến tở ra hết công cuộc cho ngài nghe, ngài liền lật đật mở tủ sách lấy đưa cho Thầy giáo ấy mượn 200\$ và ngài lại dạy bảo cách buôn bán phải vui vẻ cùng cách tiếp khách bạn hàng v...v...

Ngài lại hứa rằng: Ấy là chuyện làm ăn nhỏ, nếu như Thầy giáo muốn lập tiệm chừng 5-3 ngàn xuống đây tôi sẽ sẵn lòng giúp đỡ liền.

Và anh em chúng tôi đây đều là người có gọi ăn của ông chánh bái Bành-tông-Mậu hết, nên chẳng biết chỉ trả cái ăn đây. Cúi xin mượn tờ báo An-Hà và xin ông chủ bút ra ơn ăn hành giùm mấy lời chúng tôi cảm tạ ông chánh bái Bành-tông-Mậu đây và chúc cho ông đừng phước như Đông-hải, thọ thọ Nam san.

Cùng dân làng Vinh-phú

LONG-XUYỀN.—Tại làng Mỹ-Chánh (Cù lao-Giang) có M. Trương-dinh-Toán mới lập dựng 1 tiệm bán hàng hóa. Đáng mừng đáng khen M. Trương-dinh-Toán có dạ nhiệt thành quyết dành mối lợi của quê hương chẳng cho bọn Kiêu cư thôn thú như thuê giờ. Vậy xin đồng bang ta hãy đến đó mua bán mà giúp người mình cho vững bước trong đảng thương mại.

VINH-LONG.—Đủ các tiệm của Đông-ban, café, cơm, mì, hoành thánh, bún-tiểu, cari, crême v...v... Cúi xin Đông-ban hãy vì lấy nhau mà giúp mua bán cho mau nên việc.

Đáng khen ông Phan-văn-Thiện rất hào tâm thấy tiệm « Nam-lệ-thủy » Ngã-từ đóng cửa rất buồn, bèn chận hùn thêm 10)500 mà lập lại. Còn ông Bảy-Mũi cũng là có dạ nhiệt thành nghèo mà cũng ráng sức lập dựng tiệm bán café.

Vậy xin mấy ông cự phú miễn thời ở Ngã tư (Vinhlong) nhưt là ông Hội đồng

Hữu, ông Ban-Biện Tâm, ông hương cả Cang, ông hương-hộ Diên, ông hương Trưởng Đặng, ông hương chánh Trương ông Trương-quang-Huy, ông Trán-tích-Đức, ông Bùi-hữu-Dư hãy noi gương ông cả Bình mà tranh dành mối lợi về cho quê hương.....Bớt mấy ông.....

CAI-NHUM.— Xin mấy ông cự phú như là: ông Phó tổng Nhâm, ông Hội-đồng Chánh, ông Hương-quan Mậu, bà năm Keo hãy xuất tiền hiệp hùn buôn bán tranh thương với chệch....thức dạy bớt mấy ông.....

CHƠ-LACH.—Mấy ông thân tiên Chợ-lách ông cả Rạng, ông Phó tổng Đông, ông Ban-biện Khanh cơ nào âm ru vậy?? Quận Tam-bình đã thức dậy rồi, còn Chợ-lách Cái-nhum cứ việc ngủ hoài hay sao?? Xin mấy ông xét lấy.....

Cuộc gán Médailles tại Cánhthơ

Trong số 105 ngày 20 Février 1919, Bôn-Báo có ăn hành lời nghị của Quan Toàn-Quyền Đông-Dương ban thưởng kim bài và ngân bài cho các qui vị đã nêu tên đó, kẻ giúp cha người giúp công trong kỳ Quốc-trái thứ tư năm 1918.

Đến nay médailles và cấp bằng lại đủ, nên thứ bảy 8 Novembre 1919 lúc 5 giờ chiều, quan Chánh Bộ Boudineau dạy trấn thuyết trước sân Tòa Bộ Cánhthơ một cuộc rất nghiêm chỉnh nơi bàn có để mấy cái hộp médailles và bằng cấp ngoài lính mã-tà bóng súng dằng hầu có thính các quan Chủ quận, Cai-Phó Tổng, Ban-Biện, Hội-Đông, Hương chức làng tế tự đồng đủ (đếm gần 200 vị dự cuộc này).

Khi quan-Chánh Bộ Boudineau đến nơi các quan tiếp chào xong, ngài đọc lời nghị quan Toàn quyền ban hành vụ

này tuân y theo đây mở xướng qui danh kêu mời vị đến gán, ngài gán médailles và phát bằng cấp:

Đặng thưởng nhì hạng kim bài (Médaille d'honneur en or de 2^e classe)

1 Ông Tạ-quang-Mũi Hội-đồng tổng Định bảo (Cánhthơ)

Đặng thưởng nhưt hạng ngân bài (Médaille d'honneur en argent de 1^e classe)

1 Ông Huỳnh-văn-Tài thư ký Tòa hồ Cánhthơ.

2 Ông Nguyễn-văn-Ở Phó-Tổng Định an Cánhthơ.

Đặng thưởng nhì hạng ngân bài Médaille d'honneur en argent de 2^e classe

1 Ông Phan-xuân-Lang ký lục địa-hạt Cánhthơ.

2 Ông Trần-tân-Thạnh Hội đồng tổng Thới-bảo Cánhthơ.

3 Ông Nguyễn-văn-Hoa diên chủ làng Tịch-khánh Cánhthơ.

4 Ông Trương-hoàng-Lâu diên chủ làng Thơ-dôi Cánhthơ.

5 Ông Lư-quang-Tâm diên chủ làng Thới-dông Cánhthơ.

6 Bà Dương-thị-Cởi diên chủ làng Long-tuyền Cánhthơ.

Xong cuộc, quan Chánh-Bộ Boudineau tỏ lời khen ngợi các vị dặng thưởng đây thật là có lòng cùng Mẫu-quốc, kẻ trợ của người giúp công gương tốt đáng nêu đời cho mọi người soi lấy. Ngài tiếp rằng: Nhà nước el-ảnh-trị rất công bình trong đều thưởng phạt bất kỳ phẩm cao chức bèn chi hề là: hữu công giá thưởng, hữu tội giá trừng. Nhà nước có hứa cùng dân đều chi, chẳng sớm thì muộn, cũng thì thổ chớ chẳng hề bỏ qua. Ấy vậy: phần tôi dân trong nước hãy niệm câu tục ngữ quốc-vương mà hết lòng cùng nước thì dặng phần ban thưởng chẳng sai. Ngài cũng tạ cảm

các viên quan chức sắc hiện diện ngày nay mà vui mừng cho mấy vị dặng phần ban thưởng của nhà nước.

An-Hà Nhựt-Báo xin kính dòi lời mừng và khen mấy vị nêu tên trên đây: HỮU CÔNG NHỊ ĐẮC THƯỢNG, thật là một gương tốt đáng nêu cho người bất chức.

An-Hà Nhựt-Báo

Hì-tín

Bản quán hay dặng tin mừng rằng: Chánh thất của M. Nguyễn-văn-Hộ giáo thọ tại trường tỉnh Cánh-thơ mới hạ sanh trong đêm 8 Novembre 1919 dặng một đứa con trai rất nên tươi tốt.

Bản quán kính dòi lời mừng cho M. Nguyễn-văn-Hộ gia đình hậu phước, hi kiểu kỳ nam và chúc cho Madame Hộ và trẻ mới sanh dặng an vui bằng bữa

An-Hà Nhựt-Báo

Thuyên-bổ

M. Huỳnh-văn-Tài thơ Ký thiết thọ nhi : a g giúp việc tại Tòa-Bố Cánh-thơ nay có lệnh quan trên bỏ đi từng quyền Quan Chủ tỉnh Tân-an. Trên 7 năm rồi hành sự tại Cánh-thơ tánh hạnh M. Tài cư xử với mọi người rất nên trang nhã

Nay M. Tài dổi đi tỉnh khác, đã biết: tình quyền thức nghĩa tương tri chẳng dặng gáo trong hôm sớm như lúc trước, cũng là buồn độ chút; song xét vì: Pượn nam-uhì tua vea giữ chí tang-bóng, bẻ đai-màng phải đến bởi cầu thủy thổ.

Vậy Bản quán kính chúc cho M. Huỳnh văn-Tài, đi đến xứ người dặng như: lộ phước tinh, bình an quới thể và mau thăng quyền tấn chức

Luông dịp Bản quán xin kính mừng M. Nguyễn-văn-Phẩm thơ ký thiết thọ tạm hạng ở Sóc-Phủ mới dổi về Cánh-thơ là chỗ quê-hương của thầy dặng gáo gudi cha-me-anh-em bạn-bạn. Ấy là một dịp rất may rất tốt

AN-HÀ NHỰT-BÁO

Thân-Bao-Tư tái thể

Xem qui-báo An-hà số 137 có bài "Thấy người mà buồn cho ta" của ông Nguyễn-văn-Dân khốc cùng mấy ông thượng-trí nơi các quận Cánh-thơ.

Đọc tới đây lòng tôi thêm áo nảo Thoạt nhớ chuyện đời Ngũ-Bá nào đây: Thuở Ngô diệt Sở, tôi của Sở là Thân-bao Tư qua cầu cứu nơi Tấn, năng-ni 5, 3 phen, Tấn-Vương cũng không khùng, đến dổi Thân-bao-Tư người đứng giữa Tấn-dinh khốc trọn 7 ngày đêm, cơm nước không vào miệng. Bởi rứa Tấn Vương động lòng thương đem binh qua mà lập nên nước Sở lại.

Đến nay ông Dân ở các nơi nông-nả về cuộc tranh-thương, đem lại mấy quận xứ miền coi tình cảnh yêm liêm, nên ông buồn, ông khốc!!! Thật là ông Dân khốc phải, khốc nhâm, khốc dể thương, khốc đáng mến nhưng mà ông khốc đây là khốc nơi lét mực, nơi ngòi bút, dẫu cho ông khốc ước cả xấp nhựt-báo cũng chưa phải gọi là.....

Hằng như ông Dân có lòng thương quê hương và chúng tộc xin lần đến Sân-nha; ngõ cầu khẩn dòi ba phen, khốc lóc một ít ngày, họa là mấy ông động lòng, cho tôi con như phước

Thông cũng ráng sức nghèo, xin phụ 1 số tiền lộ phí cho người liệt-sĩ.

Lương-văn-Thông
Comptable de la Sté Cle
Giao-Tiếp Thương-mại
Cù-lao-mây Cánh-thơ.

Nam-kỳ Thời sự

Giá bạc

Kho bạc nhà-nước..... 9 123
Đồng-Dương..... 8 85

Giá lúa

Từ 6400 cho đến 6515 một tạ, tùy theo thứ lúa.

CÁNH THƠ

SỢ ĐI LINH NHẦY XUỐNG SÔNG

Ngày thứ bảy 8 Novembre 1919, chiếc tàu «Goeland» ở Chaudoc đi Cánh-thơ, có tên lính X.... giải về Cánh-thơ một tên S. là dân trốn lính mới bắt dặng. Khi tàu vừa tới Omôn chạy cách bờ chừng 100 thước, tên S... nói với tên lính X... mở công cho nó đi sông. Đi ra chỗ sông dặng sau lái, tên S... thừa cơ nhảy tuốt xuống sông lặn mất. Tên lính X... tri hô lên báo cho Commissaire dưới tàu hay ngừng máy quây tàu trở lại kiểm thì là muộn rồi, nên kiếm bết sức mà không gặp. Vì lúc tàu ngừng máy quây trở lại tên S... đã lợi vô tới bờ leo lên trốn mất

OMÔN

MỘT VỤ SÁT NHƠN

Này 30 Octobre 1919, tại làng Thới-Lai có xảy ra một vụ sát nhơn rất nên ghê gớm. Duyên cớ như vậy: Tên Giảng-văn-Chải 22 tuổi dọn đất cấy. hớt cỏ con gió thổi cỏ trời dùa xuống ruộng của Lão già Quá, (lão này năm nay dặng 64 tuổi mà phượng càng còn mạnh mẽ lắm), Lão Quá biểu tên Chải phải mau mau vớt cỏ ấy cho hết chẳng dặng để dể lúa của lão. Chẳng rõ tên Chải có trả lời chi xóc y lão già Quá

không, thì không rõ chắc??...!...! Làm cho lão già Quá nổi xung về nhà vát phân ra dền dơi, nắm lúc tên Chải dưng ngồi nổi cây làm tám đo đất lão già Quá dợ phân lên nhấm ngay dẫu tên Chải mà chém xuống. Tên Chải trực thấy đưa tay lên đỡ bị 1 phân dực liả 2 bản tay, lão Quá chém bởi thêm ít phân nữa làm cho tên Chải phải chết tươi tại trận. Bản cận hay tri hô làng xóm áp bắt dặng lão già hung ác ấy và chờ thấy tên Chải giải cập đến quan Biện Lý Cánh-thơ ngài giao cho quan Lương Y mở khám vít của tên Chải thấy bị chém 11 phần, cái đầu gáo dứa tiệp và nhiều vít rất nặng nề ghê gớm lắm. Còn lão già Quá hung ác này bị giam vào khám sau sẽ phân xử.

Việc rất nhõ mọn như thế, dẫu mà lão Quá này bị tên Chải hôn ấu nhục mà lão đi nữa cũng chẳng đáng giết người không nhòm tay như vậy...! Lòng hung ác của lão già Quá đây, ước dặng dùng cái "Guillotine" (máy chém) mà dền tội lão mới là phải, song lão đã trên tuân nhĩ-thuận rồi nếu có luật dầy lão thì chẳng còn mấy năm nữa lão cũng chết...!... Đề ngóng coi mặt lượng Tòa công bình-dịnh đạt lẽ nào cho vừa lòng người ghé mắt, cho đẹp dạ vong linh tên chài chốn Diêm-Đài.

Thông tin: Phước

MỸ THO

LỬA CHÁY

Trong đêm 1^{er} Novembre 1919, lúc ba giờ sáng, lửa phát cháy 7 căn nhà và nhiều cái nhà lá tại đường "Hàng Dừa" Mỹ-tho. Nhờ sức vòi rồng cứu chữa nên mới tắt lửa được mau. Nội vụ hư hao chừng 800\$,00 Người ta nghi cho một người dờn bà là Nguyễn-thị-Già gây ra tại họa đó.

BACLIÊU

CHÉM MỘT ĐAO

Trong tháng Septembre rồi đây tên Nguyễn-văn-Thân 36 tuổi ở làng Hòa-bình tỉnh Thanh-hóa (Bac-liêu) chủ xe hơi số C.592 đưa bộ hành lên châu-thành Bac-liêu. Khi xe đậu tại gare, tên Thân vào quán bán nước uống café, thỉnh thoảng bị tên Trần-như-Long đứng sau lưng chém tới một dao rất mạnh trúng nhũn trèo cạnh tai đứt xương đầu. Trong lúc chém dũa bang ngày nhiều người ngó thấy thiệt khá khen Nguyễn-văn-Thân là một người đại can đảm, vì bị chém một vết quá nặng máu ra lai láng đến đổi áo trắng ra áo hồng, vậy mà không nao núng chút nào quyết nhảy theo bắt tên Trần-như-Long, thì Trần-như-Long đâm bồi thêm một dao nữa, may thay Nguyễn-văn-Thân nhảy tránh khỏi rồi rượt theo, song có nhiều người cản dần và đem Nguyễn-văn-Thân vào nhà thương cho quan thấy điều trị, nay đã gần lành vết chém ấy rồi.

Vụ này nghe tên Nguyễn-văn-Thân nói rằng không thù oán chi với tên Long, chắc có người mượn nó hoặc rui nó làm quấy như vậy.

Tòa còn đem tên Trần-như-Long đợi cho Nguyễn-văn-Thân mạnh rồi đòi đến tòa hầu đối nại mà trị tội tên Long. Chừng tòa xét án tên Trần-như-Long rồi tội sẽ viết xin án hành cho khoán quan hay.

Sau đây xin tặng Nguyễn-văn-Thân một bài thơ bác cú vì trong lúc ngộ biến có lòng tinh táo không sợ kẻ nghịch.

Thơ rằng:

Áo trắng huyết ra nhuộm áo hồng,
Trọng thương mà lại thị như không
Xăng tay kẻ nghịch đều kinh mặt
Máu chảy người còn thấy xót lòng

Đứng dữa đất trời nên tuổa kiệt
Xem trong gan ruột thiệt anh hùng
Phải nào như lũ rung cây vậy
Gặp cốp nhần mây nhảy trái dòng

C: Tú tự Tứ thủy;

BAC-LIÊU

Nam-Bác-Ai

Kính trình cùng quý-vị:

Tại tiệm tôi, có trà Trà-Nam-Việt, dầu mần (Essence de menthe) hiệu Lò-tiền và các thứ xà-bông.

Có phòng ngủ, rộng rãi sạch sẽ.

Có bán cơm Annam, cơm Tây, và rượu là.

Người Quản-lý tiệm này, biết phép dưỡng vệ-sanh, cho nên sự tinh khiết ít nơi bì kịp!

Cúi xin chư-vị động-bào, mở lòng đoàn thể, giúp chúng tôi cho vững bước trong cuộc thương trường, là 1 điều chúng tôi rất trọng ơn chư quý vị lắm đó.

Nghĩ rằng:

Người Annam, thương Annam, Lấp sòng, phá núi, dầu làm như chơi

Monsieur Lê-Mai, Quản-lý

Nam-Bác-Ai

Pos'e de Trà-ôn

Kính đôn

Mấy ông Chủ-bút Nhựt-trình quốc-ngữ nếu đi lỡ đường, ghé ăn, nghỉ tiệm tôi chúng tôi chẳng tính tiền chi cả.

Lời rao

Rượu Rhum Stella

Hội làm Đường và làm rượu rơm ở tại Cantho kêu hùn vốn thêm cho đủ 1 triệu rưỡi quan tiền laogsa (1 million et demi de francs)

Vị nào muốn hùn xin do nơi ông QUẢN LÝ hội ấy đương niên ngụ tại phòng văn quan Trưng-sur A. Viviès tại Cantho

Nam-Đoàn-Thê

RESTAURANT

Quai du Fort (Cantho)

Kính cùng lục châu chư tôn đặng rõ: Chúng tôi mới lập 1 cái tiệm hiệu là NAM-ĐOÀN-THÊ gần cầu tàu Khách-trú, gần nhà hàng ông Võ-hiếu-Đề (quai du fort Cantho) để bác đồ điếm tâm như là: café, bánh, nước đá, và đồ thứ rượu (Consommation) và sách, vở, giấy, viết, mực v. v.

Xin mời lục-châu chư tôn có diệp đến Cantho tiện đường dời gót ngoe lại tiệm chúng tôi, trước coi cho biết công cuộc chúng tôi tạo lập, và sau nữa, chư tôn muốn cần dùng món chi, chúng tôi sẽ làm cho chư tôn vui lòng.

Xin đến, sẽ thấy chúng tôi hết lòng hoan nghinh và tiếp đãi vừa ý chư tôn chẳng sai.

Xin chư tôn niệm luh Annam cùng nhau.

NAM-ĐOÀN-THÊ Cẩn bạch.

Hậu tạnh

Giao tiếp thương mãi hội

CU LAO MÂY—TRAON

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septembre 1991 tức là số mỗi 100\$00 thì lời dặng 52\$ còn lãi sảng trong hội hết thấy giá dặng 750\$00 đều tính nhập và số vốn.

Nay hội mở hùn thêm mỗi phần hùn là 150\$; như vị nào muốn hùn mấy hùn tùy thích. Định đến ngày 1 Decembre 1919 thì nạp số hùn; như vị nào muốn hùn đều chi xin gửi thơ cho Monsieur Tứ chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức.

Thương xã Hội

Việc nên làm!!

Rượu Rhum Stella làm tại Cantho, đặt rông bằng nước mía, uống đã ngon mà giá lại rẻ.

Vậy Bốn hiệu kính cùng chư quý vị rõ: Như vị nào muốn lãnh vé bán dặng kiểm tiến huê hồng, xin viết thơ cho Bốn hiệu mà thương nghị.

Lãnh vé bán, thời trả tiền trước, bán dặng bao nhiêu thì trả tiền bấy nhiêu. Còn như vị nào lãnh rượu về mà bán chẳng dặng, thì gửi trả lại cho Bốn-hiệu cũng dặng vậy, miễn là ve còn tốt thì thôi.

Société des Sucres et Rhums de Cantho
Kính Cáo

Một việc khá làm

Có quan Giám Đốc Quesnel sảng lòng muốn bán hai sớ ruộng của ngài, ở tại Tháp mười (Mỹ-tho) sớ thứ nhất được 46 mẫu, ở dựa về kinh, sớ thứ nhì được 216 mẫu, ở dựa về kinh lớn kêu là kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này sáng mới vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước nên tiện bề chờ lúa ruộng lắm, và như muốn chờ lúa thặng lên Chợ-lớn đi ngã sông Vaico cũng dễ lắm.

Hai sớ ruộng ấy đều là đất thuộc tốt lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá chi nữa hết; lại sảng trong đất có mười ba cái địa, cá rất đại lợi. Có một sớ đất khác kề cận với hai sớ ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và có lẽ trong một ít lâu sẽ giao giá bán.

Hai sớ ruộng của quan giám đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn giạ.

Ái muốn mua hai sớ đất ấy xin gửi thơ cho quan Giám đốc Quesnel tại Saigon, hay là gửi cho sớ Nhựt-trình An-hà tại Cán-thơ mà thương nghị và đến xem bản đồ thì hiểu rõ.

MỸ KỸ

TIỆM HOA CHON DUNG VÀ KHẮC CON DẤU

ở đường Turc, số 16

Ngang nhà MOTTET, Saigon

Kính cáo cùng quý khách đặng hay: tại tiệm tôi có làm má đá bằng đá cẩm thạch, đá xanh Ton-kin có đủ các thứ kiểu. Có khắc con dấu bằng đồng, mỳ thun bằng cây, chạm bản đồng cùng hoa điều thảo mộc theo là nhân hiệu, vào ván. Mộ bia chạm bản đá cẩm thạch.

Có thợ họa chơn dung nhảm hình người mà vẽ bằng dầu sơn vờ bở, nước thuốc mực Tàu, viết chì than, họa biển liêu và tranh, họa sơn thủy.

Articles du Tonkin et Chaussures en tous genres.

TRƯƠNG-NGỌC-GIU cần khải

Phổ cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà An-quán, Tại Cánh-thơ, tạo sáng đến rày, Lục-châu quân-tử, ơn dày Mãn-cần mua giúp, ngày nay thanh-hành, Thanh-bành đặng cửa hàng rộng mở Máy sấm thêm, thấy thợ tin rờng, Lành in chi thấy đẹp xong, Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng, [thiệp-tau.

Toa, số, bộ, làm cang ký lưỡng, Chắc lại bền chảng nhượng của người Nói chi sách đóng thì thôi! Lưng da, lưng bở, dễ đời ít hư. Sách in sáng, tinh từ, Kim Túy, Tự điển cùng Sử ký Đại nam. Tuần tra Pháp lệ, dạy khâm, Cách thi hành án, thiết làm rất hay. Thước, viết nghiên sáng đây đủ hạng Thiểu chí đầu giấy láng, mực ngời; Chuộc trao, nào phải những lời. Sang chơi 4 chuyển xin mời các ông Toy vật liệu, nay không dễ đủ, Bồn quán nào dám phụ ý ai, Khó nhọc thứ mấy chảng nài, Miếng cho đẹp dạ Quý-ngài là hơn. An-Hà An-quán Bd Saintenoy Cánh-thơ. Đón kính.

LOI RAO

Kể từ ngày 1er Novembre 1919, ai có trồng mía nhiều xin chờ đợi lò rượu RHUM STELLA tại làng Phú-Thứ (Cánh-thơ) mà bán. Bất luận mấy ghe cũng mua; mua đặng tiền lắm.

Còn ai chưa trồng mía cũng nên trồng cho nhiều mà bán vì lò rượu này dùng nước mía mà làm rượu.

Xin ghé mắt

Truyện Ngủ-phụng-Lâu của Trần-văn-Hương có đề báo tại nhà in Hậu-giang Cánh-thơ. Vậy xin đóng bang liêu vài cắt tiền làng phí mua đọc giúp vui giây lát, giải muộn thoãn cũng được vài canh. Trước là coi cho tiêu khiên ngày giờ sau thấy đều tẻ mà chừa!

- Hãy mua coi sẽ biết. Ngộ lắm !!
- Giá mỗi cuốn là..... 0\$20
- Ai mua nhiều tính giá rẻ hơn
- 1 cuốn giá..... 0\$20
- 50 cuốn giá..... 6\$30
- 100 cuốn giá..... 12 00

LÊ KHANH-TRINH

Geometre civil CANTHO-CHAUDOC

LEVÉ DE PLANS

Délimitation et Bornage

EXPERTISES

Ông Lê-khánh-Trinh

KINH-LÝ

Cantho-Chaudoc

Lành đạt diển thổ

Phân ranh hạng

Tương phân thổ sòng

Công chuyện làm kỹ và mau lại giá nhẹ Xin viết thư nơi tôi mà thương nghị.

Thuốc diển hiệu Globe (TRAI DAT)



Có gói 10 diển

Có gói 20 diển

Hát đã ngon, đã dành lâu được không mốc, không mục. Tại Hãng DENIS-FRERES có trữ bán

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đặng ở tại nhà lo Hậu-Giang Cánh-thơ, có bán sách chữ quốc-âm để giúp cho Hương-chức có quyền thi hành như trường-tòa.

Sách này có 156 trang và có đủ kiểu yết thị lời truyền rao, của ông DƯƠNG-VĂN-MÈN mới soạn.

- Giá mỗi cuốn là..... 3\$ 00
- Tiền gởi..... 0.15

Xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang Cánh-thơ, mà mua.

Nhà máy xay gạo

TẠI CHAU THÀNH CANTHO -

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo trắng, bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lục-châu, chừ vì nào muốn mua hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà thương nghị.

Décortiquerie de Cantho.

PIERRE PHAN-VAN-VAN

DIT VANG

Geometre civil

Longxuyen - Chaudoc - Sadek

ARPENTAGE

Délimitation et Bornage

EXPERTISES

Ông Phan-van-Vang

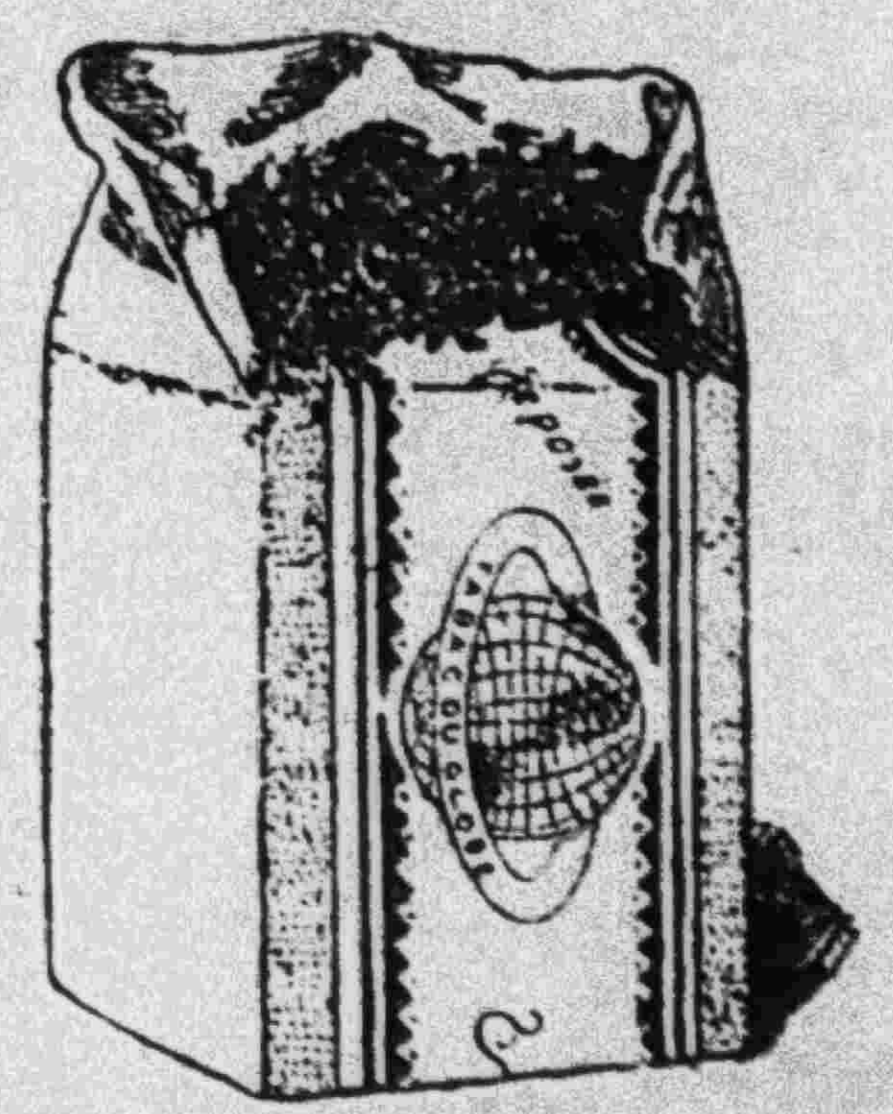
(Pierre)

KINH LÝ NGOẠI NGẠCH

LONGXUYEN-CHAUDOC-SADEC

Lành đạt diển thổ, Phân giải hạng, Tương phân thổ sòng, Công chuyện làm kỹ cang và tin giá nhẹ Diển chủ có cần dùng xin viết thư thương nghị

Thuốc gói hiệu Globe (TRAI DAT)



Mấy tay thường dùng thuốc đều cho thuốc Gá-lốp là đượm, khỏi thơm, hút không khó cỡ.

Một mình hãng DENIS-FRERES có trữ bán sĩ mà thôi.

HIỆU MÓI

Trần-Mạnh

Ở đường mé-sông, gần cầu tàu Khách-Trú—**Cantho**

Có bán đủ thứ: Rượu-lây, đồ-bộp, thuốc hút (TABACS ET CIGARETTES) thuốc-lây (PRODUITS PHARMACEUTIQUES) dù, nón, khăn sách, truyện, thơ, tuồng, giấy, mực, và các thứ vật dụng theo thể-cách kim-thời, vân vân.....

Kính cùg Lạc-châu Quận-tử

Tiệm tôi mới lập, bán đủ các thứ hàng hóa đã kể trên đây; chẳng những là u. on và tốt, lại còn giá rẻ hơn các nơi. Tôi có lãnh bán CONTRE REMBOURSEMENT cho những người ở xa (ngoại tỉnh, hay là xa cách châu thổ) có cần dùng món chi, chẳng hạn, cứ việc viết thư cho tôi thì tôi liền gửi món ấy đến cho chur-tôn lập tức. Nói tóm lại đây là: chur-tôn có cần dùng vật chi, ở tại Cantho có bán, thì tôi cũng có thể mà gửi ngay cho chur-tôn dặng vậy.

Xin chur-tôn Quý-khách, tương tình đôn-ban, ra ơn chiêu-cổ, giúp nhau, dặng mau lần-bộ trong nẻo thương-trường, thì ơn ấy rất lớn. Cảm.

TRẦN-MẠNH kính cáo.

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập—**Cantho**

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thấy rõ: tiệm tôi làm bánh mì rỗng bột mì tây, mua tại hãng bán bột tốt có danh tại Saigon. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ có kiến rộng nước kiến lên

không dặng, ruồi bu không được lại khỏi ai rờ tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiêu cổ giúp bằng đồng bang trong cuộc thương mãi.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Võ-văn học hiệu

Trường học của Ông Võ-văn Thơm lập, gọi là "Võ-Văn, học Hiệu" đã khai từ hôm 4 Novembre 1918. Nay được 50 trò nam và nữ vào trường

Thấy giáo cần mẫn con nít học mau tân phát vô cùng.

Tiến học và ăn, ngủ phải đóng trước tin giá như vậy.

Học Ngoài (không ăn ngủ) ...4\$

Học và ăn buổi trưa,7

Học và ăn ba buổi, ngủ

tại trường 12

Như ai dùng giấy Quốc-trái mà đóng tiền trường cho con cháu học, thì Ông Đốc học trường Võ-Văn cũng thâu, cứ mỗi phiều 100 francs thì kể là 16\$

Bữa 3 Juillet bài trường tới 5 Aout thì tự, còn kỳ bài trường Tết thì cứ rằm tháng chạp bài qua rằm tháng giêng thì tự bà con có bác ai có dịp đi Cantho ghé coi cách sắp đặt chỗ học, chỗ ăn, chỗ ngủ.

Ai có cần hỏi thăm đếu gì, xin gửi thư cho Ông Võ-văn-Thơm, thì lập tức có thư trả lời.

PHARMACIE SHANGHAI

TRÔNG RẮN THAY CON MẮT

Chủ nhơn **TRIỀU-CUONG**

Một tiệm lớn ở tại đường **Marins, số 88—Cholon**

Một tiệm mới ở tại đường **Gallieni, số 3—Saigon**

(Ngang nhà giấy xe lửa Saigon-Cholon gần Chợ-Mới)

Bổn Dược Phòng có trữ bán nhiều thứ thuốc rất nên thần hiệu đều có dùng cái nhãn «Con Bướm Bướm» làm tin, chur qui vị có mua thuốc của tiệm tôi, hãy nài cho được cái nhãn «Con Bướm Bướm» mới là thiệt thuốc của tiệm tôi, kéo làm thử giữ uống vào thêm hạt

Bổn Dược Phòng có gửi thuốc tại nhà M. THÁI-KY-SON, ở đường Pellerin số 23-Saigon bán giảm giá của tiệm tôi, chur qui vị ở trong Lạc-Châu có cần dùng thuốc của tiệm tôi, xin viết thư cho hay sáng lòng gửi cách Contre remboursement. Còn tiền gửi về thân chủ phải chịu

SHANGHAI BO HUYET YEN SO VE

(20) Thuốc bổ thần tinh thần hiệu

THẬN HOÀN

Theo đời Văn-minh này trong xã hội của Đông-bào ta từng có tiếng khen cho thuốc trị bịnh nhiều món đã hay, lại lịch trị vô cùng, và các Lương-y trong các nước cũng làm chứng chắc cho ta phương thuốc Tự Thận này là một phương quý lạ trong việc tráng dương nếu bịnh các chứng thuốc Thận rất nên dễ dặt, theo thuốc này mà trị những là: Tâm, Thận bất giao sanh chứng chiêm bao Di-tinh, nếu để lâu ngày đường Ngạc quan hư xương móng hoại biến ra chứng Trệ-khi (đau gối) dùng thường thuốc này thì tráng hỏa cho nạng môn ấm nơi thận thì tức thì mạnh giỏi:

1.—Huyết khí suy nhược, tinh thần hao kém, ăn uống không dặng, giao cấu không đi, môn-mị di-tinh cũng là đờn há lệ h nơi tử cung, đờn đờn tinh huyết hư nhược nên mới chậm có con, dùng thuốc này công hiệu hơn hết, sức mới mạnh hơn tinh chể của các loài cá, và ấm thận thì hơn sức Lộc-phung, thiệt là bổ v ận hạng nhất trong hoàn cầu;

2.—Ban hoàng thọ thấp, nhiệt sinh el ứn. lâu trẻ, ngũ lâm, mới thì dài gât, lâu thì bài hoại đờn điều, hay là bởi đau sang độc mà uống nhiều thứ thuốc hại đợ làm cho phạt li-vị hao thân phò; dùng đến thuốc này cũng nấng bởi bổ chơn ngon tiêu trừ các chứng bịnh;

3.—Mỗi lưng mỗi gối, nứt tẻ xương cốt, đi đứng có đau không vững vàng, các chứng thuốc về cuộc chơi bởi quá độ khiến tinh thần bủng rỗng, dùng thuốc này trở nên mạnh mẽ;

4.—Ti-vị hư khí huyết hao kém, hay

mệt hay mỗi đêm khuya, thường hay sông bên bởi tch trẻ nhiều, ăn uống không tiêu, dùng đến thuốc này khai vị kiện li châu thân an ổn;

5.—Đờn bà con gái đường kinh huyết hư huyết kinh vàng đợ neurog trẻ đong khối huyết sắc bầm, sanh chứng xích đái hạ, bạch đái hạ, đường kinh trở sục không chững, khi ít khi nhiều nơi âm môn hư lạnh, dùng đến thuốc này rất hay vô cùng;

6.—Những người già cả, thận hư mang môn hỏa kém, hay đái đêm, xương cốt mỗi mề, dùng đến thuốc này rất cố tinh bởi thận, đẩu già tođi cao cũng mau có con thiệt là thuốc bổ thận rất nên công hiệu.

Như vị nào có mấy chứng đã kể như trên đây, thì mau dùng thuốc hoàn này trong một ngày sẽ thấy hiệu nghiệm chẳng sai, uống luôn cho dặng 3, 4 ngày các bịnh đều hết, mà lại mạnh mẽ hơn xưa thân thể tráng kiện, như mấy ông già, bà cả khí huyết đằm suy, tinh thần hao kém ăn uống chẳng dặng, bịnh hoạn liên niên, như uống thuốc này cho thường, thì ăn uống mau tiêu, da thịt mịn màng, thêm sức sống lâu, già trở nên trẻ, còn trẻ thêm sức mạnh, có con thiệt là một phương thuốc bổ huyết rất hay quý trong hoàn cầu.

Chur qui vị có mua hãy nài cho dặng hiệu PHARMACIE SHANGHAI và coi nhãn «Con Bướm-Bướm» mới là thiệt thuốc của BỔN-DƯỢC-Phòng kéo làm thử giả mạo

Cách dùng: Tôi trước khi đi ngủ uống một hoàn, uống với nước muối hay là nước trà, dùng luôn luôn đến khi trong mình cho thiệt mạnh.

THIỆT GIA:

Mỗi hộp hai hoàn 1\$00

HỒI DÔNG BANG

Trong xứ ta có lò đặc
một thứ rượu ngon làm
kêu là **Rhum Stella**
làm rỗng bằng nước mía.

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình vực cái mỗi lợi
trong xứ ta đó.



Rượu **Rhum Stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuộc nữa.

Mua uống rồi mới biết.

SOCIÉTÉ

des

SUCRES ET RHUMS

Cantho Cochinchine

Muôn mua xin do nơi
HÃNG HẬU GIANG
DƯƠNG HÃNG

Cantho, Saigon,
Bachieu, Soctrang
Vinhlong, Mytho
Travinh

Vậy mỗi đợt càng ngày về tay đông-chường

*Lu et approuvé avant publication
Cantho le 4 novembre 1919
L. d'Armand...*